

# 四座上师相应法释论集

汇编 第十七世法王噶玛巴 邬金钦列多杰

# 四座上师相应法 释论集

总指导:第十七世法王噶玛巴 邬金钦列多杰

作者:第五世夏玛仁波切、第九世噶玛巴、

恰美仁波切、噶美堪布、第十五世噶玛巴

译者: 堪布罗卓丹杰、妙融法师

审译编辑:了义宝藏编译小组

# 编辑凡例

- 1. 为清楚呈现本书架构层次以及方便读者阅读,已依文义做适当分段。
- 2. 文中半形方括号 [] 中的文字,是编译者为清楚表达或为文义流畅所需而做的添加。
- 3. 注脚为编者所加。

# 第十七世法王噶玛巴 序

《了义宝藏》系列性地将噶举祖师的经典翻译成中文,让华人信徒们能够直接接触传承珍贵的教法。有时候我们会因为祖师们已经不在,就觉得比较神秘,会有些密而不宣的东西,其实如果亲眼见得到祖师,他们讲说的也就是这些教法,没有比这更深奥的了。教言就是祖师们的体现,阅读教言,就是直接跟祖师们沟通。我相信这一系列的法教,一定能够让有缘人法喜充满。

祈愿善妙吉祥!

第十七世大宝法王噶玛巴 邬金钦列多杰 2013 年 10 月 30 日

# 四座修持末之大手印禅修次第

作者:第五世夏玛仁波切 衮秋俨拉

译者:堪布罗卓丹杰

为令善行能够入心,无分昼夜地尽力进行多座修持时,[行者] 借由心的牵引力量,也就是发起「善法修持还没结束之前,无论如何散乱,都不起身离座」的誓言。接着在寂静处,于舒适的坐垫上盘腿而坐,背脊打直,双手平放,肩头敞开,微收下颚,视线则视舒适情况,而朝上、置中或朝下。身体各个部位都松紧适中,保持「毘卢遮那七支坐法」。

心中要想:过去发生的种种苦乐好坏,都是上师和三宝的大悲,并且 祈请[他们]加持未来一切都能善妙。除此之外,丝毫没有其他的欲 想。

接着,修持一开始的赐予加持观想,或者想要做简略修持的话,就一字不漏地完整念诵从「自身顶上本智空行母」等直至回向的文句,并且随文入观。直到生起像是囚犯想要出狱一样的强烈出离轮回的心,和如同脱水的人渴望水分般地生起强烈渴慕三宝功德的虔信。

接着是领受甚深道的四种灌顶:从清晰观想出来的所有上师和三宝的心间,智慧的甘露就像是降雨一样地落下,如同水流一般从自身头顶进入。甘露相续流至眉间,使得无始以来所积聚的身障都得以消除,获得身的加持,成为能够刹那得证身金刚的具福者。

甘露相续流至喉部,清净了无始以来所积聚的语障,获得语的加持,成为能够刹那得证语金刚的具福者。甘露相续流至心间,清净无始以来积聚的意障,获得意的加持,成为能够刹那得证意金刚的具福者。甘露流至脐部并逐渐充满全身,就清净了包括习气的三门细微遮障,得到本智的加持,成为能够刹那得证本智金刚的具福者。

如此得到四灌而令心续成熟之后,就安住在解脱道离戏大手印之中。 观照自心,且无散乱地安住于没有任何自性实存的空朗之中,除了保持觉知的哨兵之外,不起任何能修、所修的造作,寂静平等而住。如果妄念生起,就去观察它的本质,然后和之前一样地安住。以上是依

于内在觉知而安住的方式。同样地,对于各种外在的色、声等显相本身,不起有无、是非等分别,就安住在无造作当中。

除了这样去禅修之外,更要彻底放下希求生起觉证和得到果位等一切意图。对于轮涅、善恶,要不起任何二执希惧地寂静安住。稍微摄心之后,无论生起任何善恶觉受,都要视其如同梦一般,没有好恶之分。

若能安住在这样的平等住当中,这本身就是一切布施、持戒、听闻、思维的究竟成果,因此要长时间地去保任,这是非常重要的,[就如] 阿底峡尊者所说: 「等持心若稳,身语善非要。」接着,在修座最后要回向善业和祈愿。

后得的时候,要视一切显现和声响,都是显空、声空,就像是显现于自心的镜中影像,和回荡于山谷中的回响一般。

由于法性即是空性,所以当因缘和合的时候,任何结果都有可能发生,这和世间凡人的见闻是一致的,因此要深信因果。无论法相如何显现,皆是因缘和合的缘起而生,就像是幻象和影像的显现,除此之外,自性并不真实存在,就如圣者所见到的一样,因此不要顽强地贪执实有。

总之,忆念善心,尽力在一切行为上去印证[这个道理]。

因领主玉杰瓦敦请增写一篇《四座上师相应法》修持最末之大手印修持次第,应其 所请,衮秋庞<sup>1</sup>书之。

注:即第五世夏玛仁波切衮秋俨拉。

# 四座祈请文之补述 暨六法观修次第

作者:第九世噶玛巴 旺秋多杰

译者:堪布罗卓丹杰

南无咕噜(顶礼上师)! 禅定洞室舒适坐垫上,善持身要毘卢七支坐, 除具出离厌离虔敬心,通体放下其余诸阐究。

此处 [修诵] 正文中长行之赐予加持:

「这时,除了一心忆念吾米觉多杰之外,心中不作他想的一切 众,要[作如下]观想:『自身为本智空行母,身体赤裸俏年华,发 丝松垂披背后,于光芒帷幕中,手持盛满无死甘露的颅器,身戴 红色花鬘,此外无他饰。本智空行母面前为尊者米觉多杰,尊者 身着虎皮裙,披象皮披肩,以六象征为庄严。束发为髻,上有十 字金刚杵、月亮为饰,双手结「法基印」于头顶,左腿采半跏趺 坐,右腿伸直,住于本智火焰中。母尊本智空行母以甘露向其供 养后,尊者之本智火焰更加旺盛炽红。接着尊者从[行者所观之]自 身本智空行之密处被迎请进入,并端坐于心间。』接着持厉行气 而祈请,吾米觉多杰即会给予加持。」以上为赐予加持。<sup>2</sup>

注:本书中以上字体之文字、皆出自《四座上师相应法》主诵。

或者, 念诵偈文时随文入观:

外显之相化为越量宫,万象有情摄化为本尊。 自身内部广大空域中,具有四轮三脉成显明。 外显法身本智空行母,红色身形一面具二臂, 裸身韶华双乳密处丰,发丝披垂三眼视虚空, 于光蕴中右手持钺刀,左捧满盛甘露头盖骨, 红花庄严其身舍余饰,示现难抑大乐之姿态。 其之密处法基宫殿中,即为米觉多杰薄伽梵。 以上只是代表性的[所观境]。也可观想旺秋多杰、衮秋俨拉或自己的上师,而更动念诵[的内容和名号]。

间或嘎威多杰身白色, 一面三眼束发于头顶, 十字交杵月亮为顶严。 穿着虎皮僧裙象七衣, 具六象征二手于头顶, 双足右蜷左伸半跏趺, 手结法基之印乐空合。 坐于本智火蕴之中央。 本智空行向其供甘露. 本智烈火蕴聚更炽盛, 下风上引嘎威多杰尊. 由此明观自身瑜伽女, 彼之密处循中脉而往。 至于心间抑制上行气。 复次明观行者之此心, 现为红色舍字循中脉, 融入上师心间吽字后,心意融一乐明无念合。

# 嗡啊秋比呀边札吽 嗡易修惹边札吽 嗡惹纳达萨吽

如上所述,以任何方式默念己所欲念诵之名号,最后诵满十万遍。每一座当中,进行二十一次或七次呼吸。然后随着呼吸逐渐放松,观想[代表]自心的「舍」字就在自己心间,而「吽」字与上师则降临于头顶。

师尊莅临自身头顶上,中脉上端高尊发髻顶,端坐于彼宽阔且广大,珍宝狮座莲日月垫上。 为度老母有情出轮涅,于此总摄三宝盛德师, 彻骨深心皈依祈救护,为请悲护由衷而呼求。

之后,尽力多次念诵从「等虚空一切如母有情祈请上师佛宝」至「祈请上师大悲化身」之〈四身祈请文〉。

### 复次:

尔后上师嘎威多杰尊,外相出家于内而应现,各种变化以诸方善巧,为净弟子五毒成导师。 为令自他有情速得证,净妙依怙师尊妙果位,衷心祈请呼唤且敦请,祈尊慈爱深心赐眷顾。

# 顶礼上师!

自身顶上本智空行母,裸身密处双乳极丰满,披发三眼凝视虚空界,演示难抑大乐所化舞。如是无数难量众会中,根本上师米觉多杰尊,比丘僧服金饰黑宝冠,手持方智无二铃与杵,示现乐空无二之眼神。仅行祈请虔敬即炽盛,虔敬炽故加持如云涌,云涌加持力故而执持,

丰盛共同殊胜成就宝,无分天地上下如雨降。此际即吾由衷祈请时。

噫!显而空兮空而显,显空不二上师身, 于上师身行祈请,上师之身赐加持。 声而空兮空而声,声空不二上师语, 于上师语行祈请,上师之语赐加持。 乐而空兮空而乐,乐空不二上师意, 于上师意行祈请,上师之意赐加持。

噫!咕噜惹那降临时,虹彩光芒满虚空, 遣送应化之使者,加持火聚啸啸然, 体受证悟畅畅然。

噫!尊胜上师,吾愿随尊而修持。 为赐加持祈降临,于此胜地赐加持, 于胜行者赐四灌,赐予共不共成就, 消除逆缘中断障,平息怨敌尽无余。

### 以及:

如是专一祈请已,强烈乐暖虔敬极增盛, 加持威力除灭诸执实,知已无作住于消散中。 显声能所所摄诸万法,事物非物空与不空等, 有无是非一切皆非真,执实二现执相皆净除。

如是平等安住。

无始以来直至于今日,罪障恶堕病魔垢染聚, 上师空行众前发露忏,祈以加持之火速烧尽。。

## 以及:

绿色本智空行现虚空, 放光消除病魔诸垢蕴, 缠缚心续恶业众罪障, 威德瑜伽女前发露忏。 黄色本智空行现虚空, 放光消除病魔诸垢蕴, 缠缚心续恶业众罪障, 威德瑜伽女前发露忏。 缠缚心续恶业众罪障, 蓝色本智空行现虚空, 缠缚心续恶业众罪障.

红色本智空行现虚空, 放光消除病魔诸垢蕴, 缠缚心续恶业众罪障、威德瑜伽女前发露忏。 白色本智空行现虚空, 放光消除病魔诸垢蕴, 缠缚心续恶业众罪障, 威德瑜伽女前发露忏。 黑色本智空行现虚空, 放光消除病魔诸垢蕴, 威德瑜伽女前发露忏。 放光消除病魔诸垢蕴, 威德瑜伽女前发露忏。 花色本智空行现虚空, 放光消除病魔诸垢蕴, 缠缚心续恶业众罪障, 威德瑜伽女前发露忏。

遍满虚空不动金刚啊, 放大光明金刚欢喜耿, 炽盛使者妙音具力吽,净除垢染事业忿怒嗡。

### 以及:

明观上师四身之体性, 汗毛颤动热泪满盈眶, 如是由衷恳切作祈请. 愿二成就无勤自得成。

如是思维。

净妙尊圣四身自在,所作皆为本智化现。 遍主胜王噶玛巴尊, 诸佛加持之海鉴知! 功德蕴聚尽除过患, 诸佛精髓现为上师, 大悲之王最胜化身, 至尊金刚妙音鉴知! 诸时恒为寄托之处,四身本性达波噶举, 加持具缘弟子心续, 无可超胜传承鉴知! 凡俗错乱自行消解, 法界无垢本体明现, 事业主宰杜松虔巴,广大慈心本性鉴知! 于此浊世以诸善巧, 调御有情胜利之王, 身为希冀依托处故,成就胜妙生源鉴知! 一切尊胜总集一处,能令有缘弟子成熟, 善逝噶玛巴之冈仓、 远离二障染着鉴知!

四种事业尊通达故,本智略观即传加持,修传总集金刚妙音,具德噶玛巴尊鉴知!

金刚总持具八功德, 胜嘿噜嘎具七支分, 胜王诸佛总集之身:尊胜米觉多杰鉴知! 胜者总集噶玛巴鉴知!诸佛总集噶玛巴鉴知! 善逝总集噶玛巴鉴知!

续云:「圆满报身和合大乐无自性,大悲圆满续流无间无遮断。」法身具备无自性的一个支分;圆满报身具备三支分:受用圆满之支分、和合之支分、大乐之支分。化身的三个支分为:大悲圆满之支分、无间之支分、无碍之支分。这七种支分,都[属于]法身之无自性支分,这是很容易理解的:

第一[受用圆满]:具备一切圆满报身功德,相好庄严。

第二和合:双融地修持方便智慧,而显现密咒之父母尊身形。

第三大乐:远离一切痛苦,得成无漏大乐。 第四无自性:此无实法、无可辨认识别。 第五悲心:以无可辨认之大悲来利益众生。

第六无间: 此大悲之心, 直至虚空存在之际, 无有间断地利益众生。

第七无碍:随所调伏众等,应化本智无有滞碍之身。

以上为根据祥仁波切之教言所做之随记。

持诵无数次「遍知一切噶玛巴鉴知!噶玛巴鉴知!」并持诵任何合适之上师各自名号、咒语。

大悲总集鉴知! 诸佛总集鉴知! 总摄法王鉴知!

至诚祈请米觉多杰,至诚祈请确札嘉措,至诚祈请达波噶举,至诚祈请噶玛冈仓。唯愿得成如尊圣主,唯愿得成如尊法王,唯愿得成如尊上师,唯愿得成如尊怙主。

唯父遍知一切,成就者桑杰年巴,胜王米觉多杰:吾若不作祈请 孰祈请? 大悲尊若不顾孰垂顾? 至诚祈请赐加持。 总为一切有情, 尤为浊世弟子, 更为寄托于尊足矣, 可信不动摇者, 祈赐大手印成就。

尊若不具加持孰能具?慈心若不护吾还护孰?吾若不量尊恩孰能量?尊若不教弟子孰能教?卑劣吾不冀尊能冀孰?具力尊不救吾 还救孰?

吾恒所望世世守护者,疑虑尽殆永恒之珍宝,全心托付能仁之怙主,住于必竭有海之佛陀,功德无以测度之大海,等同虚空有情唯一母,大悲无有穷尽之钜藏,不念浊时众生还念孰?慈心当下不护待何时? 此时不赐成就待何时?

祈令心意融为一, 祈解迷悟之缚结, 遍空阳焰众生, 当下令得究 竟解脱。

胜妙上师,祈悯无边有情众,祈护佑吾祈请者。于此难忍悲痛之时,一筹莫展之际,忧苦怖畏时中祈垂顾!

上师仁波切,实义传承者,加持之传迁者,证悟定量者,具神通与五眼,示现神变庄严,赐予难忍恩德,执手交付佛果,转化凡夫俗相,示予清净广大,圣者观世自在,吾以彻骨深心,唯尊足矣祈请。祈求慈悲摄受。

具成就大能者,噶举无可辩驳,堪能调伏凶残,无与伦比事业, 圆满净妙佛陀。吾之三门善根,为利无边有情,于此当下供养。 以大慈心纳受。受已祈尊深心,加持犹如尊者,吾成一切众生, 恒能救护上师。

如是祈请。

如是由衷恳切祈请已,加持力故心识自消散,虔诚昭然二执尽远离,如是安住虔诚大印性。

此即识别真正虔敬的基础。

接续为总结如何以恭敬承侍来依止上师的教示,实际观修法为:

祈请具德胜妙上师。

加持令吾见师所为皆善妙,加持令吾视师所言皆真实,加持师心吾心合一无分别。

加持吾于一切生中,不离能令具德胜妙上师欢喜之作为,加持无有一切令师不悦之作为。

加持吾于一切生中,以上师为依托,并能实行一切如法之嘱附。

加持断舍谋求衣食之谄媚,以及世间八法之牵缠。加持生起稍许之勤毅。

尽力将上述祈请与自心结合。

接续为领受四灌的方式:

此生起始一切生世中, 寄托唯有上师无他故, 献供身体财物善德聚, 欢喜纳受灌顶赐加持。

甘露向上汇流触师矣. 复又如前示现化身相。

[藏文中, 此处为六法观修次第, 中译版未收录这部分内容。] 领受灌顶之后, 进行以下念诵禅修, 修持虔敬大手印:

尔后上师化光融于己,上师身语意与自心续,合一无别加持得入心,一切灌义证悟得显明。

自亦化光具足三不动:此身犹如尸体无有我,语如斩断舌根弃言语,意则投注乐明无念中。

此境虽现然却无自性, 明空之中修者诸忆持, 诸受悉皆无我尽舍中, 若散即于散中无散住。

任现皆离执实诸取舍,尽舍修与不修诸信念,忆念计度松坦释放中,无散无修任显悉无作。

尽舍希惧二执度量故, 无碍体证善恶随任现, 一如幻影梦境离好恶, 且观平常识之自体性。

如是平等安住。

后得不离三种念想故, 幻化性中珍视因与果, 守护三学如护眼中珠, 一切行持皆为利众生。

由衷忆念必定会死亡、心续生起真实之虔敬、依于彻底厌舍之出离、米觉嘎瓦加持祈入心。

祈自他心皆远离:自鸣得意常炫耀, 揭人隐私说他过,幸灾乐祸等[恶习]。

### 以及:

无方熟稔慈与悲,胜义具生之本智,如佛菩萨之体悟,加被吾现前了悟。 知彼迷惑者<sup>3</sup>等。

註:因无法查证此偈全文,故此处保留藏文版原貌。

一切生世恒依噶玛巴, 具德米觉多杰为上师, 愿证无上密咒金刚乘, 生圆次第之道双运身。

今起不误部主尊,持猛世尊之坛城,得饮智莲甘露已,菩提藏中终三有。

念诵「祈愿一切生世皆能得」等直至「具德桑杰年巴父子尊」。依照自己心意做祈请和祈愿。

至于回向文,可念诵符合己意之任何适当的文句,或者简略地念诵如下米觉多杰所撰回向文:

# 十方一切诸佛菩萨祈护念!

犹如三世诸佛菩萨,及以三解脱门[而证悟之]大心众等,将自性有漏、无漏等一切善功德回向于菩提一般,吾等遍空一切有情,亦如是而行回向。

犹如诸佛菩萨之发心与祈愿, 吾等一切众生, 亦如是发心与祈愿。

复次, 吾等一切众生, 以承事上师, 供奉僧伽, 普施众人, 施放朵玛予魑魅, 兴建身语意之所依, [修持] 三学、闻思修、十波罗蜜之善根, 修持经续口诀等海会善根, 回向海会有情证得海会诸佛之果位, 开显海会菩提, 本智海、身海成为令轮回大海枯竭之因。

因仰日上师索南桑波等众多有心者敦请,需一能与米觉多杰所着《四座祈请文》相配合之观修次第修诵补述,应其所请,名为意修边札<sup>4</sup>之游方者,于一座中,撰于吉祥多闻山之极寂静处。祈愿 [此文] 成为吉祥炽燃,体受证悟增胜,加持得入自心之庄严。

註:即第九世噶玛巴旺秋多杰。

# 四座祈请文之补述 暨**六法观修次第甚明**笔记

作者:噶玛恰美仁波切

译者:妙融法师

# 南无咕噜噶玛噶耶

教云根师米觉多杰尊,本质即真观世音菩萨,莲师八相祥上师八尊,历代八世法王皆一体,故由祥师教言百说中,汲取要义且稍行增补,米觉多杰撰此四座法。

教导说,根本上师米觉多杰,其本质即是观世音菩萨之真身,并且与莲师八相、祥上师八尊,以及历代八世的噶玛巴,本质都是一体的。因此,米觉多杰汲取祥上师的教言全集百说的内容,且稍加增补,著作了这部《四座上师相应法》。5

註:本文之原文皆为偈言体, 此处亦将偈言内容译为白话散文体, 以令读者易于明白其义。

仰日仲巴索桑所敦请, 旺秋多杰因此而撰书, 四座详细观修之次第, 然此非仅观修次第法, 大印六法虔敬大手印, 概述此三观修实过多, 中亦增插诸多诵文故, 此文未成修诵之传统。

之后,在仰日仲巴索南桑波的请求下,旺秋多杰撰写了一部详细的《四座上师相应法》观修次第。但是这部观修次第的内容,并非只有《四座上师相应法》的观修次第,还概述了大手印、六法、虔敬大手印这三个部分。其中包含了太多观修次第,同时也插入许多要念诵的内容,而使得这部著作没有发展成为普遍修诵的传统。

# 先行传统念诵四身文, 此处诵文应作之观修:

首先,是进行〈四身祈请文〉的念诵传统,接下来法本文字的观修内容是:

自身凡夫之身头顶上, 红色妙丽悦意空行母, 青丝飘散三眼视虚空, 持紫檀鼓头骨盛甘露, 无饰赤裸风采威光耀, 由于无漏大乐增盛故, 示现种种舞蹈之身姿。

在自己凡夫之身的头顶上,有美丽悦意的红色空行,飘散着青丝,三眼凝视虚空,手持紫檀手鼓与盛有甘露的头盖骨,赤裸不戴任何装饰却风采光耀夺目,因无漏大乐增盛的缘故,示现出各种各样的舞蹈身姿。

同彼白色黄色及红色,绿色蓝色黑色及花色,无数百千万亿空行尊,犹如尘埃弥漫满虚空。

千万亿尊和主尊空行母相似的白色、黄色、红色、绿色、蓝色、黑色、花色的无数 空行母,有如尘埃一般地弥漫布满整个虚空。

其中头顶上方虚空处, 霓帐光芒笼罩幕室中, 莲花日月层叠坐垫上, 米觉多杰确映多杰等, 己所景仰任一噶玛巴。

在她们中央,于其头顶上方的虚空中,在霓虹帐篷光芒笼罩的幕室内,莲花、日垫、月垫层叠的坐垫上,是米觉多杰、确映多杰等任何一位自己景仰的噶玛巴。

赤褐袈裟饰金黑宝冠,金刚铃杵交持于心间,双足金刚跏趺而端坐,观为诸佛总集之体性。

观想他穿戴着赤褐袈裟与黑色饰金的黑宝冠,双手持铃杵交叉在心间,双足结金刚跏趺坐而端坐,是一切诸佛总集之体性。

此乃顶礼上师句为始,直至祈请时句之观修。

以上是从「顶礼上师」开始,至「此际即吾由衷祈请时」的观想。

再由显而空兮空而显,诵至上师之意赐加持, 一心祈请上师身语意,由上师身语意放射出, 各色光芒灿照遍虚空。

之后念诵「<u>显而空兮空而显</u>」至「上师之意赐加持」为止,专心一意地祈请上师的身语意。观想由上师身语意,放射出各色光芒灿照遍满虚空。

促请三千世界百具胝,化现遍满一切诸刹土,噶玛巴之化身百具胝,以及诸佛菩萨之大悲。

促请在三千世界的百千万个[小世界]中,遍满一切刹土的噶玛巴的百千万尊化身,和诸佛菩萨的大悲心。

一切化为噶玛巴尊身, 比丘僧服饰金黑宝冠, 手足四肢示现加持印, 伴随彩虹花雨诸薰香, 纷然降临遍满虚空中, 悉皆融入顶上噶玛巴。

# 如是观时由咕噜惹那,乃至平息怨敌以韵诵。 此即迎请赐福此二者。

他们都化为噶玛巴尊身,[穿着]比丘僧服,[头戴]饰金黑宝冠,四肢手足都示现加持印,伴随着彩虹、花雨及薰香,纷然降临遍满虚空中,而且融入[自身]头顶的噶玛巴。如此观修的同时,配合曲调唱诵从「咕噜惹那降临时」至「平息怨敌尽无余」。此即包含了迎请与赐予加持两个部分。

# 司徒亲见如是真降临,从而开创唐卡之画风。

在司徒仁波切[的胜观中]曾经亲见,[噶玛巴]如此真实降临的情景,也从而开创了此一唐卡的画风。

# 其后遍满虚空天际间,一切空行一一相融矣, 五色黑色花色成七尊, 围绕头顶上方噶玛巴。

之后, 遍满虚空的一切空行众, 一位融入一位之中, 直至成为五色、黑色与花色七位空行母, 并围绕着头顶上的噶玛巴。

碧绿身色羯磨空行母,放射绿光照我所护众,嫉妒所生疾病邪魔煞,悉皆消散如阳照霜雪, 无始生世以来至今日,一切嫉妒所生罪堕障, 羯磨空行尊前修忏悔。

由绿色的羯磨空行母放射出绿色光芒,照射到我和要被保护者,犹如太阳照射到霜雪一般,去除嫉妒所造成的一切疾病、邪魔与凶煞。观想在羯磨空行的尊前,忏悔 从无始以来直至今日,由嫉妒所产生的一切罪障与堕罪。

# 如是黄色大宝空行母,放射黄色光芒而去除,我慢所生疾病邪魔煞,于彼尊前忏悔慢罪障。

同样地, 黄色的大宝空行母放射出黄色的光芒, 去除由我慢所产生的诸种疾病、邪魔、凶煞。在其尊前, 忏悔我慢的罪障。

# 红色莲花空行放光芒,去除贪欲所生病魔煞,于彼尊前忏悔贪罪障。

红色的莲花空行母放射光芒,去除由贪欲所产生的诸种疾病、邪魔、凶煞。在其尊前忏悔贪欲的罪障。

白色如来空行放光芒, 去除愚痴所生病魔煞, 于彼尊前忏悔痴堕罪。 白色的如来空行母以光芒, 去除由愚痴所产生的诸种疾病、邪魔、凶煞。在其尊前忏悔愚痴的堕罪。

# 黑色誓戒空行深蓝光,去除违犯破坏誓戒障,黑色空行乃吉祥天女,于彼尊前忏悔违戒罪。

黑色的誓戒空行母放射出深蓝色的光芒,去除违犯和破坏誓戒[的罪障],此黑色空行母就是吉祥天女「巴丹拉姆」。在其尊前,忏悔违犯和破坏誓戒。

# 蓝色金刚空行放光芒, 去除瞋恨所生病魔煞, 于彼尊前忏悔瞋罪障。

蓝色的金刚空行母放射出光芒,去除由瞋恨所产生的诸种疾病、邪魔、凶煞,在其尊前忏悔瞋恨的罪障。

缤纷身色花色空行母,放射诸种花色之光芒, 三毒等同积聚之疾病,邪魔凶煞无余尽消除, 向其忏悔违乱与堕罪。

身色缤纷的花色空行母,放射出各色的光芒,无余尽除由三毒等同产生的疾病、邪魔与凶煞。向其忏悔一切违乱堕罪。

# 此为净除罪障最胜法, 即缘无作空行净障法。

这是非常殊胜的净除罪障法,是专注于无作之空行的净障法。

若问此处为何需修此,带有染污过失罪障者,难以领受上师之加持,不受加持觉证不得生,是故先修净除罪障法。

如果问为什么在这里需要有这么一段呢?一个带着染污、过失、罪障的人,很难得 到上师的加持。而没有获得加持,就不可能生起觉证,因此,一开始要先净除罪 障。

# 若为病者等人行除障, 先做七寸清净七灯芯, 僧众穿戴彩帽与袈裟。

若要为病患等进行除障,要做七条拇指与中指张开长度的干净灯芯,僧众要穿戴彩色法帽与袈裟。

上师手持金刚专一印,握持灯芯置于病者上,如是依前观修空行母,观想彼之光芒除病障,念诵每尊空行之偈诵,直至灯芯烧尽反覆诵,灯芯燃尽将其向外抛,如是依序渐修七灯芯。

上师双手持金刚专一手印,在病患之上持握灯芯。如上所说地观想灯芯为空行母, 其光芒消除疾病与障碍。分别念诵每一位空行母的偈诵,直到灯芯即将烧尽,灯芯 若还没烧完可重复念诵。灯芯烧尽之后,将其往外丢。依序对七条灯芯如此做。

# 前后完整念诵四座文,最后诵吉祥文并洒花。

从开始到结尾念诵整部《四座上师相应法》,最后念诵吉祥文并洒花。

诸阿阇梨教导如是言,此乃空行净障之仪轨, 于此仅稍附带予说明。

阿阇黎们教导、这是此传统的空行除障仪式。在此只是附带地说明。

空行祈请文后即正行,七尊空行融入红空行,红空行亦化光入我身,自身由凡夫身得转化,成为金刚亥母红色身,赤裸长发披散于身后,无诸装饰唯饰赤红花,手持钺刀盛甘露班达,无有亥脸三眼视虚空,双腿右直左曲无天杖,光蕴中伫莲花日垫上。

在空行祈请文结束后,即是正行。七尊空行母融入至红色空行母,然后红色空行母化光融入[行者]自身。此凡夫之身转化成为红身金刚亥母,赤裸长发披散在身后,除了红花没有其他装饰。她手持钺刀以及盛满甘露的头盖骨,没有猪脸,三眼凝视虚空,没有天杖,右腿伸直左腿弯曲,光蕴当中伫于莲花日垫上。

此后住于顶上噶玛巴, 驾临前方化为胜乐身, 蓝色尊身三眼怒含笑, 发盘顶髻饰半月金刚, 虎皮下裙披鲜润象皮, 配戴六骨庄严火炽燃, 双手持法基印置头顶, 右腿直伸左曲示舞姿。 自身所化空行以左手, 献彼甘露本智火炽燃。

接着,住于头顶的噶玛巴来到前方,化为胜乐金刚身,身色为蓝,具有三眼,怒中又带笑,头发盘于头顶,以半月和金刚为严饰,身着虎皮下裙及鲜润象皮,配戴骨饰六庄严,火焰炽燃,双手于头顶持法基手印,右腿伸直左腿弯曲,示现舞蹈的姿态。自身[所化现的]空行以左手供养甘露,使[化为胜乐金刚的噶玛巴]燃起炽盛的本智之火。

尔后自身空行以光芒,迎请胜乐金刚入密处, 住自空行心间莲日上。

之后,自身空行以光芒迎请[化为胜乐金刚的噶玛巴]进入密处,来到自身空行心间的莲花日垫上。

# 此时自身若是单独处,即可奋力修持宝瓶气,若非独处持中气亦足。

这时若是一人独处,即可奋力修持瓶气,若不是一个人,持守中气也就足够。

此后住于心间嘿噜嘎,额头白嗡喉间红色啊,心间蓝吽脐部黄色吙,此皆一切诸佛身语意,及四本智体性如是观,由遍满虚空念诵至嗡,此四句偈应吟诵三遍。

然后观想在心间的嘿噜嘎的前额有白色的「嗡」,喉间有红色的「啊」,心间有蓝色的「吽」,脐部有黄色的「吙」,这些是诸佛身语意以及四本智的体性。唱诵三遍此四句:「遍满虚空不动金刚啊,放大光明金刚欢喜吹,炽盛使者妙音具力吽,净除垢染事业愤怒嗡。」

尔后于心诸佛之总集,盛德嘿噜嘎尊噶玛巴, 生起难忍信心与虔敬,专心一意自净妙尊圣, 直至遍知一切诵一遍。而后持诵噶玛巴鉴知。

之后,对心间的诸佛总集的盛德嘿噜嘎——噶玛巴,生起难忍的信心与虔敬,专一地从「净妙尊圣四身自在」直到「遍知一切噶玛巴鉴知」念诵一遍,然后持诵噶玛巴鉴知。

诵至恒能救护上师时,观想心间噶玛巴化光,由此噶玛巴之身语意,与吾身口意三融为一,自身空行母尊亦化光,虹彩消散空中般消散。

在念到「恒能救护上师」的时后,心间的噶玛巴化光。噶玛巴的身语意,和我们自身的身语意融合无别。然后自身空行也化光,如彩虹消失在空中一般地消散。

于无所缘大印修持中, 念诵自具德胜妙上师, 直至桑杰年巴父子尊, 乃三轮清净无缘回向。

无有任何所缘地修持大手印,念诵「祈请具德胜妙上师」至「具德桑杰年巴父子 尊」。这就是三轮清净无所缘的回向。

依于虔敬祈请加持力,守护乍然显现之体性, 障碍歧途丝毫不生起,虔敬大印乃密咒捷径。

依于虔敬祈请的加持, 而能守护任何乍然显现的体性, 连一个障碍与歧途都不会发生。虔敬大手印是密咒乘的捷径。

一切生世恒依噶玛巴, 诸等祈愿则有二入门: 若欲由人投生而为人, 乃至千佛圣教未完尽,

# 噶玛巴之化身无止尽,乃依众尊为师之祈愿。

有两种方式来进行「一切生世恒依噶玛巴」等祈愿:若是从人道投生至人道,在千佛教法尚未完尽之前,噶玛巴的化身亦不会有止尽。这就是依止他们为上师的祈愿。

若欲投生极乐佛净土, 噶玛巴即圣观音菩萨, 无量光佛近侍居于彼, 此即依其为师之祈愿。 有缘足矣文后此义明。

若想要投生极乐净土,实际上噶玛巴即是圣观世音菩萨,就以无量光佛的近侍弟子的身分在那里。这即是依止他为上师的祈愿。这一点,在「有缘足矣」的愿文最后有清楚的说明。

此四座为最胜相应法,纵能舍弃散乱与放逸,多劫修持圆满次第法,或修千万本尊之坛城,不如观修一次上师尊。修诵本尊咒语百千万,不如一次祈请上师尊,密咒续部悉皆如是云。

这部四座法是最殊胜的上师相应法,因为在许多密咒的续典中都说:即使多劫舍弃散乱放逸地修行圆满次第,并且观修千万个本尊坛城,都不如观修上师一次;纵然修诵百千万次本尊,尚不如祈请上师一次。

仰宿楚三修院等诸处,三日三夜上座修此文, 特有祈请法会之传统,傍晚半夜凌晨等三次, 锣响纠察绕行于营地,巡视所有各别之营帐, 处罚彼等不诵瞌睡者,此即冈仓噶举主修持。

在仰日、宿如、楚布这三座修院等地方,有三日三夜上座念诵这些愿文,进行这祈请法会的特殊传统。在傍晚、半夜、凌晨三次敲锣之后,纠察师会绕行营地,巡查所有个人的营帐,处罚那些没有念诵或是在睡觉的人。这即是冈仓噶举的主要修持。

教云行持如是祈请境,祈请猪狗佛果不得成, 非上师者莫造为上师,应是上师亦现为上师, 需是如同桑杰年巴者。

至于祈请的对象, [米觉多杰] 教导: 祈请狗、祈请猪是无法成佛的, 不要将不是上师的人假造成上师, [上师]就应该像是桑杰年巴一样, 是上师而且示现为上师[的威德]。

此义释迦牟尼曾授记, 邬金贝玛亦赐诸名号, 首先杜松虔巴为起始, 确映多杰与耶谢多杰, 蒋秋多杰堆督多杰等, 此十三世皆真观世音。 以上[关于噶玛巴的转世]的含意,释迦牟尼佛已经授记,以及邬金贝玛[在伏藏]中赐予了[历代噶玛巴的]名号。最初从杜松虔巴开始,直至确映多杰、耶谢多杰、蒋秋多杰、堆督多杰等,这十三世都是观世音菩萨的真身。

此等错谬之时不可得,前世信函预示生何方,最胜化身于匝利白湖,闭关入三摩地而禅观,彼时本尊空行明授记。

这些是不可能有任何错谬的,前一世会留下预示下一世将出生于何处的谕令信函。 就像最胜化身在匝利白湖地区[为了预言转世而]闭关并于禅定中观征兆的传统,当时本尊空行即给予了明确的授记。

是故教云入此传承后,纵使未能如理修正法,头朝上师方向而躺卧,如此亦能成办广大义。

因此, 教导说: 一旦进入这个传承之后, 即使不能如理地修持正法, 就算只是头朝着上师的方向躺卧着, 也能成办广大利益。

为能利益僧众弟子众, 惹噶阿瑟文简意赅述, 名为谢年塔钦者记录。若有违乱过罪皆忏悔, 愿以此善令见闻触者, 盛燃虔敬大手印本智。

为了利益僧众及弟子, 惹噶阿瑟言简意赅地讲述[此文], 并由谢年塔钦执笔记录。若有任何矛盾、错误与过患, 悉皆忏悔。以此善功德, 愿见、闻、念、触[此文]者, 盛燃虔敬大手印之本智。

芒嘎朗(愿吉祥)。

# 四座祈请文观修次第摄要备纲

作者: 噶美堪千仁谦达给

译者: 堪布罗卓丹杰

南无咕噜边杂达惹噶玛噶呀!

四座》的观修次第,需要有像恰美大师的注解那样的详细解释,而本文仅是论及要义和完备的纲要。

# 一、要义

[《四座》的]要义就包含在四个种子字当中,同时要配合正行的瓶气[而观修]。「遍满虚空不动金刚啊」时引息,如同铁钩一般召引[气息]。「放大光明金刚欢喜吹」时满息,如同瓶子一般充满[气息]。「炽盛使者妙音具力吽」时闭息或散息,如同扎紧的结一般密闭。「净除垢染事业忿怒嗡」时射息,如同箭一般向外呼出。以上即是"引、满、散、射"的运气四步骤。

这四字即是四身:「嗡」(ఀ) 是身金刚─化身,「啊」(ਲ਼ౢঃ) 是语金刚─报身,「吽」(˃̣̣̣̣̣̀) 是意金刚─法身,「吙」(˂̣̣̣̣̣̣̣̣̣̣) 是本智金刚─体性身。

清净的睡梦之位是报身一语金刚,种子字是「旺」(亞) 和「啊」(亞) 字,属于四事业中的「息」。清净的贪欲等持之位是本智金刚大乐身,种子字是「瑪」(亞) 和「吙」(亥) 字,属于四业中的「增」。清净的熟睡之位是法身一意金刚,种子字是「雅」(亞) 和「吽」(亥) 字,属于四事业中的「怀」。清净的醒觉平凡之位是化身一身金刚,种子字是「嗳」(๑) 和「嗡」(๑) 字,属于四事业中的「诛」。

「嗡」(๑๊)是指身,也就是脉;「啊」(๑ౖඃ)是指语,也就是气;「吽」(๑๐๊) 是指意,也就是明点;「吙」(๑๐๊ം) 是指本智。

「虚空」是指内在的虚空,也就是中脉,「遍满」是充满的意思,「不动金刚」是指无法被摧毁的完全净妙空色大印母。「放大光明」是指绽放出相好等功德,「金刚欢喜」是指头顶的「吭」(๑゚) 字。「炽盛使者」是指肚脐的垂直符,「妙音具力」是指不可摧毁的那達之聲或生命。「淨除垢染事業忿怒」是指不可摧毁的那达之声或生命,就

要运用于中脉清净业风的方法,也就是结合「忿怒」风。

四个名号指的是:身一事业愤怒,语—不动金刚,意—妙音具力,功德—金刚欢喜。

四个种子字都可包含在三字的字组中:不净轮回的阶段是「惹萨、惹嘉、气」三字,与安住的脉有关时是「中、左、右」三字,与流动的气有关时是脉中的三种气。清净的阶段,是身语意的三金刚,与安置之菩提心有关时,是指其内的三种清净明点。就种子字而言,一般来说,明点是指头顶的「吭」(๑) 字,涅槃点是指脐部的「哈」线,「那达」是指心间的清净风气。

# 二、提纲挈领,解说观修内容

「顶礼上师」,首先怀着大恭敬以身语意向上师礼拜。在自身顶上正前方的虚空中,观想红色本智空行母,脸朝向[行者]自己,右手持有紫檀的手鼓,左手持有盛满甘露的头盖骨,润黑色的头发,丝丝垂散披覆于背后,三眼凝视着虚空。从她再化现出和她相似的白色、黄色、红色、绿色、蓝色、黑色、花色的空行母,众会聚集,就像是阳光照射下的尘埃密布一般。接着,就和文中所描述的一样,观想在其中主要的红色空行的头顶上方,出现有恩于己的上师噶玛巴。

「噫」是指:是指:首先带着强烈的虔敬之心呼喊上师,接着向上师的身语意祈请。借由祈请,从上师的三门放射出白、红、蓝的光芒,照射到十方的无量净土,其中的一切诸佛菩萨,都示现为此处所观想的噶玛巴的样貌,或者观想为如同「双手足心加持光炽耀」所形容的样貌。视何者容易[观想],即那般观想[圣众] 如下雨一般地降临,融入到头顶的噶玛巴当中。

「噫!咕噜惹那降临时」等句子,是迎请和赐福。接着空行众一尊融入一尊,最后摄集成为七尊空行。心中要想:各种缠缚、沾染自心续的五毒覆障、违犯誓言、三门或五毒皆有的罪障,只要被明光照射到,都得到了清净。

其他空行众融入红色的主尊,然后主尊融入自身,这时观想自己成为没有猪脸的红色金刚亥母。[金刚亥母]除了红色花鬘之外,没有其他装饰和天杖。她右手持着钺刀,左手捧着盛满甘露的头盖骨,采右脚弯曲、左脚伸直的跳舞姿态。

前方虚空中的噶玛巴,化现为单身胜乐金刚父尊。接着,将自身清晰[观想]成为的金刚亥母献予甘露,之后观想[胜乐金刚]燃起智慧的熊熊

红色火焰,并且端坐于将自身清晰[观想]成为的金刚瑜伽母心间的莲 花、日垫之上。

持瓶气(或称中气), 腰部微向前挺, 腹部鼓起, 稍微向内轻轻下 压. 除此无他。

清晰观想嘿噜嘎的四处,分别有白色「嗡」(४४) 字、紅色「啊」(४४) 字、蓝色「吽」(๑)字、黄色「吙」(๑๑)。

「净妙尊圣」,由于能助具信者从轮回大海中解脱,因此称为净妙尊 圣;由于能够传递或令弟子心续生起第四灌的本智,因此称为净妙。

「四身自在」,是指生起「[上师]即是对四种事业或四种羯磨已经得到自在的佛陀真身」的认知。接着,在平等安住于上师之自心与佛陀无别,且具备[噶玛巴之]形相当中,持诵「噶玛巴鋻知」。

至于安住的方式, 就如同大阿阇梨所说:

当下鲜明之心识,体性为空即法身, 自性为明即报身,各种现起即化身。 佛于他处不可寻,修亦不修住鲜明, 观亦不观住鲜明, 驰亦不驰住鲜明, 散亦不散住鲜明. 摄亦不摄住鲜明. 性澄一如澄净海, 任显自住鲜明中. 乐明无念任运成。

对于一切显现的鲜明体性,不去作意分别而安住在此中的大修行者, 如果延长禅修的时间,将能远离所修之念,现证无所缘最极寂静-见道的无分别本智。

此时「金刚总持具八功德」的八种功德是:

- 1. 身自在:以清晰圆满的相好而庄严身形。
- 2. 语自在:语言具备六十种支分。
- 3. 心自在:心能直接清晰观照如所有、尽所有[的万法]。
- 4. 神变自在:自在统御三界。 5. 遍往自在:毫不费力地前往遍满一切的弟子的面前。
- 6. 驻留自在:常驻于广大解脱坛城。 7. 欲乐自在:不贪恋嫔妃眷众的受用或五种妙欲。
- 8. 眷属或功德自在:成为一切佛菩萨之主尊。

「胜嘿噜嘎具七支分」,如同阿阇梨阿旺札巴所说:「圆满报身和合 大乐无自性, 悲心圆满无有断续无止灭。」[嘿噜嘎]具备三身七种支

分。

「胜**嘿**噜嘎」这需要结合四种子字的意义[来做解释],在《喜金刚本续》第七品提到:

师利无二本然智, 嘿即因等皆空性, 噜即远离诸聚集, 嘎即不住于何处。

藏文当中将师利二字意译为「胜」。《胜乐金刚本续》中提到:

嘿即因等依缘起, 噜离住灭之聚集, 嘎即不住干二边。

从「大悲总集鉴知」开始,随文入观,不失其义,生起强烈的虔敬而 专一地祈请。

念诵「受已祈尊深心,加持犹如尊者」时,[在自己] 心间,观想体性为噶玛巴的胜乐金刚嘿噜嘎的形相,化光[融入自身],观想自己的身口意与上师噶玛巴的身语意合一无别。

接着,就像是吹在镜子上的雾气[消融]一般,想像将自身清晰[观想]成的金刚亥母也化成光芒,接着平等安住于无所缘取的无有显现之中。从「祈请具德胜妙上师」念诵至「具德桑杰年巴父子尊」。以上内容即是得到上师摄受,令师徒心意无别的重点。

安住在这样的修持当中,念诵完整的祈请发愿文。或者,也可以再次观想自身为具生胜乐金刚父母尊,并于头顶观想根本上师,在其顶上,重楼式地观想双运传承的历代祖师。接着,念诵「祈请无比达波噶举」等文句。如果做极精简的[修持],就可以只在胜乐金刚头顶上方,观想根本上师即可。

进行以上修持的时候,要禅修:装饰、服装等相不混乱的清晰;自性 澄澈光明的鲜明;不须依靠任何事物的显明;明觉自显只展现为本 尊,不散乱于他处的赤裸;身形相好庄严的焕发;语即声空法音的朗 然;心即光明法身的坦然。

丝毫也不稍离自觉离戏真如自性的三摩地,同时怀着自己即为「展现为自显无碍的总摄轮父母尊之相的本体」的我慢,进入[下座时的]行谊。这就是本尊之道用,生起双运之身。

关于修持上师相应法的利益, 《阿底大庄严续》中提到:

若人修习十万本尊身,较之专一缘观上师身,福德不及百千万之一;若人念修羯磨百万亿,较之念诵祈师三句文,力量不及十万分之一;若人长时劫中舍纷闹,串习观修圆满次第法,较之心中稍仅现上师,福德不及二万分之一。观修赞叹忆念上师尊,定能顿时成就佛果位。

# 如同莲花生大士所说:

教示了义之上师, 于己超胜一切佛, 教示密咒究竟义, 师即诸佛之真身。

释迦牟尼佛的授记,一切诸佛事业者,也就是历代的上师噶玛巴,将 会教导直指法身——了义大手印,莲花生大士亦赐予名号。

在秋吉林巴所取出的伏藏《二十五圣地经解》中记载:「现四座祈请文观修次第摄要备纲七世十三化身传承。」意思是[噶玛巴]在圆满七世之后的十三位化身传承的第一位,即是米觉多杰,而这部《四座》祈请文即是由他所着,具有极大的加持,是修持大手印、那洛六法的瑜伽士,以一抵万之修持。

本文是以大成就者噶玛恰美所着[之〈四座祈请文观修次第〉]之补述的形式,由噶美堪布笃津巴,于闭关的休息期间,为了增长洛察贡的比丘噶玛耶谢桑波的虔敬上师相应法的修持而写。

祈愿观音菩萨的真身——盛德噶玛巴尊者的加持,能够进入弟子的心续,就像是幼狮和幼鹏[较之父母更加优秀]一般,令再传弟子较弟子更加贤善,人才倍出,遍满天下。

萨瓦芒嘎朗(吉祥圆满)。

# 无惧大慰祈请文之教导

作者:第十五世噶玛巴卡恰多杰

译者:妙融法师

此外,在「有缘足矣」的祈请之后是「祈请令得无惧大慰之雄力法尊」。

这句话的意思是:一切众生受到轮回与恶趣的怖畏与痛苦所折磨,胜者以其无量悲心之事业,救护[众生]从恶趣怖畏痛苦的迷失道中出离,从外道的错误道中出离,从声闻的低下道中出离,并将[众生]安置于大乘的解脱道,令其登上无上菩提果位。

一切双运传承上师之总集—噶玛巴[法尊], [令众生]登上最胜真实之地, 并且得到极大的宽心慰借。向功德事业的伟大之力等同佛陀, 而且恩德更胜佛陀[的法尊]祈请。这句话当中并没有任何密名。

为祖古噶玛吉美东由宁波确札巴桑波故,第十五世噶玛巴书。

# 关**于《了义宝藏》**

# 缘起

西元 2012 年春季,得知该年底在第三十届噶举大祈愿法会后,法王噶玛巴将教授第一世蒋贡康楚,罗卓泰耶的著作《了义炬》。虽然之前已经有译自英文的中文版本,由于希望能更直接地传达原文的含义,因此借由法王授课的善妙缘起,妙融法师开始着手将《了义炬》从藏文直接翻译成中文,并预计于法会前出版上市。

然而,在中文版的编辑过程中,我们发现,对于像《了义炬》这样的经典作品,难以用一般上市书籍的思维与作法来处理。于是我们暂停《了义炬》的编辑工作,开始重新思考规划:要如何才能完整地保留典籍原貌;如何才能让这些传承教法得以传扬;如何整合上市书能流布广泛,结缘书能忠于原著的优点,且减低上市书过度编辑,结缘书难以再版的困难。

经过将近一年的准备与讨论,在评估了各种方法之后,我们重新设定方向与作法,因而开始了将古德的重要典籍从藏文翻译成中文的结缘书计划,也有幸承蒙法王噶玛巴赐予《了义宝藏》的名称。

# 我们的目标

我们期待透过《了义宝藏》系列,有计划地将古德的重要著作典籍从藏文原文翻译成中文,并以有规划管理的方式与大众结缘。

为了让法友能更直接地亲近祖师大德,在翻译上我们致力于正确传达原典文意,在编辑上我们致力于保有原典风貌,然而同时,也希望译文尽量符合华语思维,清楚易读。在有限的人力下,我们发愿将珍贵的藏文典籍,尤其是许多尚未有中文译本的大师著作,一本本地从藏文直接翻译成中文。

了义宝藏》系列采免费结缘的方式流通,并且提供电子档免费下载。

希望透过这样的流通方式,让更多法友共享无价的法宝。

# 了義寶藏

# 正法电子书



本作品采用<u>知识共享署名-非商业性使用-禁止演绎 4.0 国际许可协议</u>进行许可。 正法電子書是由第十七世 大寶法王鄔金欽列多傑所指導的<u>正法寶藏</u>公 司所屬計劃。

